

# INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG

## Installation instructions

D1-13/20/30, D2-40, Connection kit MS15

GER

## Einbauanleitung

D1-13/20/30, D2-40, Anschlusssatz MS15

FRE

## Instructions de montage

D1-13/20/30, D2-40, Kit de raccordement MS15

SPA

## Instrucciones de montaje

D1-13/20/30, D2-40, kit de conexión MS15

ITA

## Istruzioni di montaggio

D1-13/20/30, D2-40, Kit di connessione MS15

SWE

## Monteringsanvisning

D1-13/20/30, D2-40, Anslutningssats MS15

BZS

## Instruções de instalação

D1-13/20/30, D2-40, Kit de conexão MS15

RUS

## Инструкция по установке

D1-13/20/30, D2-40, комплект соединений MS15

CHI

## 安装须知

D1-13/20/30、D2-40，连接套件MS15

JPN

## 取付説明書

D1-13/20/30、D2-40、コネクション キット MS15

TUR

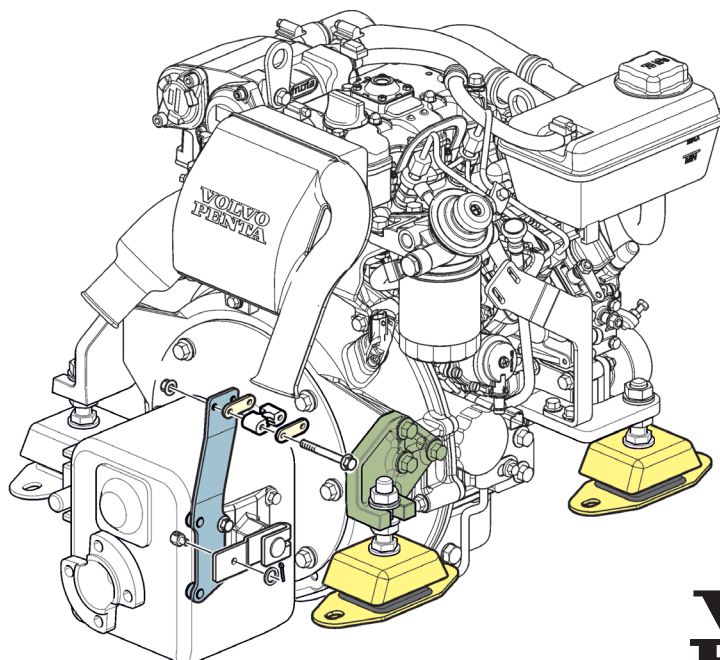
## Montaj talimatları

D1-13/20/30, D2-40, Bağlantı kiti MS15

## تعليمات التركيب

ARA

MS15 طقم التوصيل ،D1-13/20/30 ،D2-40


**VOLVO  
PENTA**

## IMPORTANT!

This kit with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

## WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

## IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

## IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

## IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

## VIKTIG!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

## IMPORTANTE!

Este lote, juntamente com as instruções que o acompanham, é produzida para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores de barcos, fabricantes de máquinas e outras oficinas autorizadas que tenham pessoal com treinamento profissional qualificado.

As instruções de instalação são produzidas apenas para uso profissional e não se destinam ao uso não profissional. A Volvo Penta não assumirá nenhuma responsabilidade por eventuais danos, sejam danos materiais ou lesões corporais, que possam ser resultado de falha em seguir as instruções de instalação ou se o trabalho for realizado por pessoal não profissional.

## ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

Этот набор с входящими в него инструкциями произведен для использования предприятиями техобслуживания, судостроительными верфями, производителями машинного оборудования и другими авторизованными предприятиями Volvo Penta, использующими квалифицированный, прошедший профессиональную подготовку персонал.

Инструкции по установке предназначены только для профессионального использования, и не разрабатывались с целью их применения в непрофессиональной среде. Компания Volvo Penta не несёт никакой ответственности за любой ущерб, будь то ущерб здоровью или материальным ценностям, понесённый в результате неисполнения или неправильного выполнения данных в руководстве инструкций, или в результате выполнения работ лицами, не имеющим соответствующей профессиональной подготовки.

## 重要事項！

这一批次及其附随说明书供沃尔沃遍达维修车间、造船厂、机器制造商和其他经授权并拥有经合格专业培训的车间使用。

安装须知仅供专业使用，不可进行非专业使用。沃尔沃遍达对因未遵循安装须知或由非专业人员操作可能导致的任何材料损坏或人身伤害不承担任何责任。

## 重要！

取説を同梱した本キットは、有資格で職業訓練を受けた要員が駐在する、ボルボペンタの整備工場、ボートメーカー、機械メーカー、その他の認定工場で製造されます。

取扱説明書は専門家向けであり、素人向けに作成したものではありません。ボルボペンタは、取扱説明書に従わなかったり、素人が作業を行ったりした結果、機材を損傷したりケガをしたりした場合、いかなる責任も負わないものとします。

## ÖNEMLİ!

Bu kit, yanında gelen talimatlarla birlikte, profesyonel eğitim almış personeli bulunan Volvo Penta yetkili servisleri, tekne üreticileri, makine üreticileri ve diğer yetkili servisler için üretilmiştir.

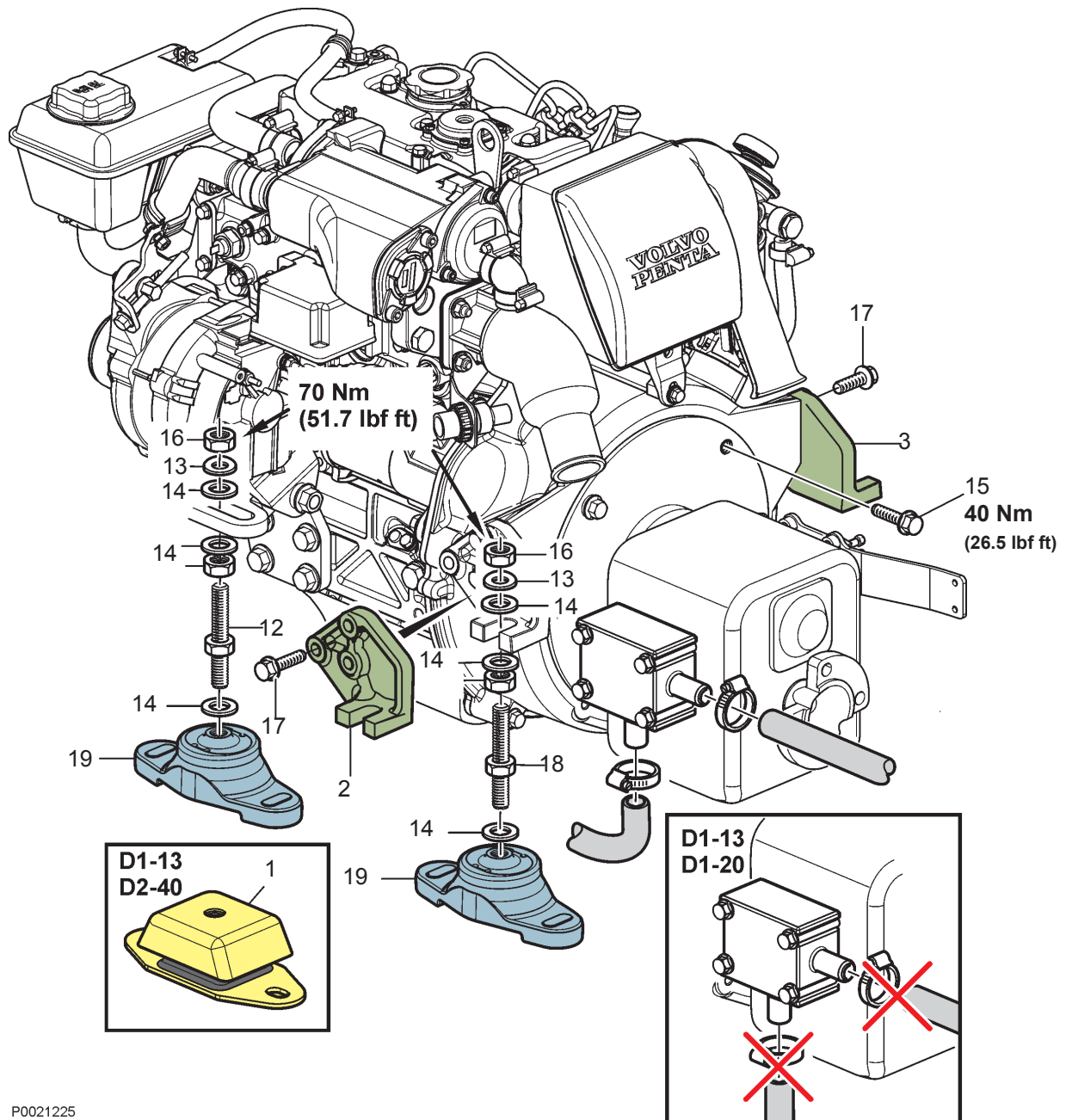
Montaj talimatları sadece profesyonel kullanım için hazırlanmıştır ve profesyonel olmayan kullanım için değildir. Volvo Penta, montaj talimatlarına uyulmaması veya çalışmanın profesyonel olmayan personel tarafından gerçekleştirilmesi durumunda, malzemelerin hasar görmesi olsun yaralanmalar olsun, meydana gelebilecek zararlardan hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.

## هام!

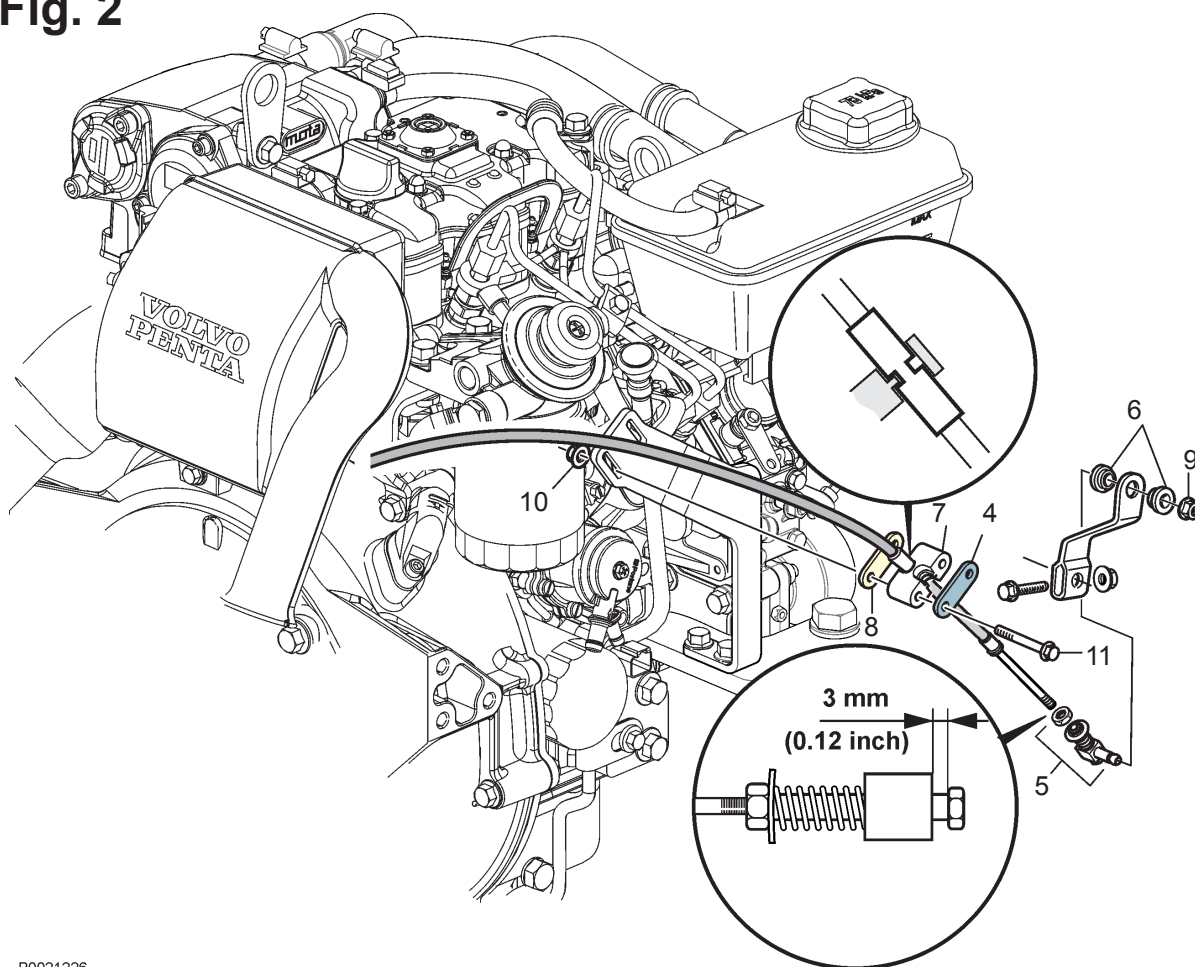
تم إنتاج هذا الطقم بالإضافة إلى التعليمات المرافقة الخاصة به لورش إصلاح خدمة Volvo Penta ولمصنعي القوارب والشركات المصنعة للمكينات وورش الإصلاح الأخرى المعتمدة التي يعمل بها موظفون يتمتعون بالتدريب المهني المؤهل.

تعليمات التركيب مخصصة للاستخدام الاحترافي فقط وغير مصممة للاستخدام غير الاحترافي. لن تتحمل Volvo Penta أي مسؤولية من أي نوع عن التلفيات المتكبدة، سواء التلف في المواد أو الإصابة الشخصية، التي قد تحدث نتيجة عدم اتباع تعليمات التركيب أو إذا تم تنفيذ الأعمال بمعرفة أفراد غير مهنيين.

**Fig. 1**

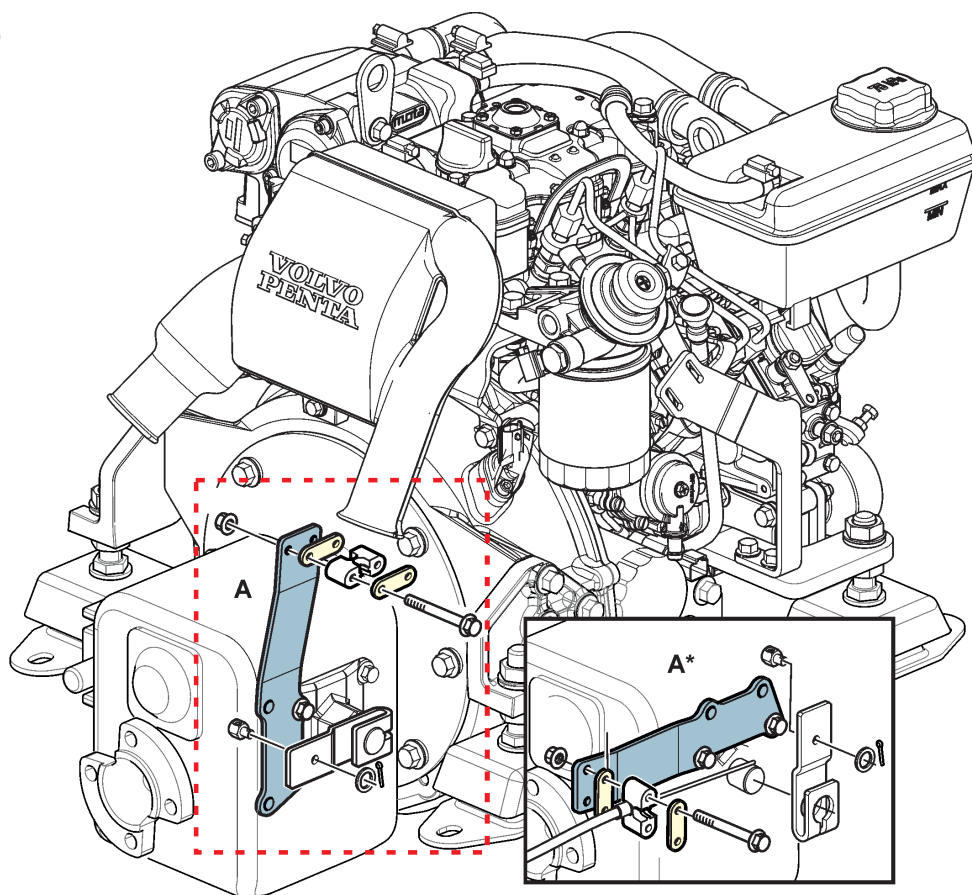


**Fig. 2**



P0021226

**Fig. 3**



P0021147

**ENG**

Read through the instructions before work is begun.

Items in illustrations in the instructions may differ from the model being worked on. The illustrations are used for different instructions and may therefore vary between engine models. The essential information is correct.

This kit contains:

Description	Quantity	Pos. in fig
Rubber cushion D1-13, D2-40	4	1
Engine bracket, left rear	2	2
Engine bracket, right rear	2	3
Washer	1	4
Cube (complete)	1	5
Spacer	2	6
Retainer	1	7
Washer	1	8
Locking nut	1	9
Locking nut	2	10
Flange bolt	2	11
Adjuster screw M16x93.5	2	12
Spring washer	4	13
Washer	12	14
Flange bolt M10	6	15
Nut	8	16
Flange bolt M10	6	17
Adjuster screw M16x95	2	18
Rubber cushion D1-20/30	4	19
Control lever, reverse gear	1	A
Installation instructions	1	-

A\* = Alternative location, **Fig. 3**

#### IMPORTANT!

Make sure that the plastic washer (8) is closest to the bracket. The metal washer (4) must be located closest to the bolt; see **Fig.2**.

**GER**

Anweisung vor Aufnahme der Arbeit vollständig durchlesen.

Da die Bilder in den Service-Unterlagen bei verschiedenen Motormodellen verwendet werden, können einzelne Teile von der jeweiligen Ausführung abweichen. Die wesentlichen Informationen stimmen jedoch stets überein.

Dieser Satz enthält:

Bezeichnung	Menge	Pos. im Bild
Gummikissen D1-13, D2-40	4	1
Motorkonsole, links hinten	2	2
Motorkonsole, rechts hinten	2	3
Unterlegscheibe	1	4
Würfel (komplett)	1	5
Abstandskörper	2	6
Sicherungsring	1	7
Unterlegscheibe	1	8
Sicherungsmutter	1	9
Sicherungsmutter	2	10
Bundschraube	2	11
Stellschraube M16x93.5	2	12
Federscheibe	4	13
Unterlegscheibe	12	14
Bundschraube M10	6	15
Mutter	8	16
Bundschraube M10	6	17
Stellschraube M16x95	2	18
Gummikissen D1-20/30	4	19
Fahrhebel, Wendegetriebe	1	A
Einbauanleitung	1	-

A\* = alternativer Einbauort, **Bild 3**

#### WICHTIG:

Sicherstellen, dass die Kunststoffscheibe (8) der Konsole am nächsten ist. Die Metallscheibe (4) muss der Schraube am nächsten sein; siehe **Bild 2**.



**FRE**

Lire toutes les instructions avant de commencer le travail.

Certains détails dans les illustrations de ces instructions peuvent être différents du modèle sur lequel s'effectuent les travaux. Les illustrations sont utilisées dans différentes instructions et peuvent donc varier entre les différents modèles de moteurs. Les informations principales restent cependant toujours exactes.

Ce kit contient :

Désignation	Quantité	Pos. dans fig.
Coussinet en caoutchouc D1-13, D2-40	4	1
Support moteur, arrière gauche	2	2
Support moteur, arrière droit	2	3
Rondelle	1	4
Cube (complet)	1	5
Entretoise	2	6
Retenue	1	7
Rondelle	1	8
Ecrou de verrouillage	1	9
Ecrou de verrouillage	2	10
Boulon de butée	2	11
Vis de réglage M16x93,5	2	12
Rondelle élastique	4	13
Rondelle	12	14
Boulon de bride M10	6	15
Écrou	8	16
Boulon de bride M10	6	17
Vis de réglage M16x95	2	18
Coussinet en caoutchouc D1-20/30	4	19
Levier de commande, inverseur	1	A
Instructions de montage	1	-

A\* = Emplacement alternatif, **Fig. 3**

#### IMPORTANT !

S'assurer que la rondelle en plastique (8) est la plus proche du support. La rondelle métallique (4) doit être située la plus près du boulon, voir la **Fig.2**.

**SPA**

Antes de iniciar el trabajo véase toda la instrucción.

Hay detalles en las figuras incluidas en estas instrucciones que pueden diferir del modelo con el que están trabajando. Las figuras se usan en instrucciones diferentes y, por lo tanto, pueden variar entre varios modelos. Lo esencial, sin embargo, es correcto.

Contenido del kit:

Descripción	Cantidad	Pos. en fig.
Taco de goma, D1-13, D2-40	4	1
Soporte de motor, trasero izquierdo	2	2
Soporte de motor, trasero derecho	2	3
Arandela	1	4
Cubo (completo)	1	5
Separador	2	6
Retenedor	1	7
Arandela	1	8
Contratuerca	1	9
Contratuerca	2	10
Tornillo de brida	2	11
Tornillo de ajuste M16x93.5	2	12
Arandela elástica	4	13
Arandela	12	14
Perno de brida M10	6	15
Tuerca	8	16
Perno de brida M10	6	17
Tornillo de ajuste M16x95	2	18
Taco de goma D1-20/30	4	19
Palanca de mando, marcha atrás	1	A
Instrucciones de montaje	1	-

A\* = Posición alternativa, **Fig. 3**

#### ¡IMPORTANTE!

La arandela de plástico (8) debe estar situada más cerca del soporte. La arandela metálica (4) debe estar situada más cerca del perno; ver la **Fig. 2**.

ITA

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione.

I dettagli nell'immagine contenuta in queste istruzioni possono essere diversi dal modello con cui si lavora. Le immagini ricorrono in vari fogli di istruzioni pertanto possono variare fra i diversi modelli di motore. Le informazioni basilari sono però corrette.

Il presente kit contiene:

Denominazione	Quantità	Pos. in fig.
Cuscinetto in gomma D1-13, D2-40	4	1
Supporto motore, posteriore sinistro	2	2
Supporto motore, posteriore destro	2	3
Rondella	1	4
Cubo (completo)	1	5
Distanziale	2	6
Filtro	1	7
Rondella	1	8
Controdado	1	9
Controdado	2	10
Bullone flangiato	2	11
Vite di regolazione M16x93.5	2	12
Rondella elastica	4	13
Rondella	12	14
Dado flangiato M10	6	15
Dado	8	16
Dado flangiato M10	6	17
Vite di regolazione M16x95	2	18
Cuscinetto in gomma D1-20/30	4	19
Leva di comando, invertitore	1	A
Istruzioni di installazione	1	-

A\* = Ubicazione alternativa, **Fig. 3**

#### IMPORTANTE!

Accertarsi che la rondella in plastica (8) sia più vicino possibile al supporto. La rondella metallica (4) deve essere collocata il più vicino possibile al bullone; vedere **Fig.2**.

SWE

Läs igenom hela anvisningen innan arbetet påbörjas.

Detaljer på bilder i denna instruktion kan skilja från den modellen ni arbetar med. Bilderna återanvänds i olika instruktioner och kan därför variera mellan olika motormodeller. Den väsentliga informationen är korrekt.

Denna sats innehåller:

Beskrivning	Antal	Pos. i fig
Gummikudde D1-13, D2-40	4	1
Motorkonsol bakre vänster	2	2
Motorkonsol bakre höger	2	3
Bricka	1	4
Kub (komplett)	1	5
Distansbricka	2	6
Hållare	1	7
Bricka	1	8
Låsmutter	1	9
Låsmutter	2	10
Flänsskruv	2	11
Justerskruv M16x93,5	2	12
Fjädrande bricka	4	13
Bricka	12	14
Flänsskruv M10	6	15
Mutter	8	16
Flänsskruv M10	6	17
Justerskruv M16x95	2	18
Gummikudde D1-20/30	4	19
Reglagesats backslag	1	A
Installation instructions	1	-

A\* = Alternativ placering, **Fig. 3**

#### VIKTIGT!

Se till att plastbrickan (8) och sitter närmast konsolen. Metallbrickan (4) skall sitta närmast skruven, se **Fig.2**.

**BZS**

Ler todas as instruções antes de começar o trabalho.

Itens constantes nas ilustrações destas instruções podem diferir do modelo no qual se está trabalhando. As ilustrações são usadas para diferentes instruções e podem variar entre os modelos de motores. As informações essenciais estão corretas.

Este kit contém:

Descrição	Quantidade	Pos. na fig
Coxim de borracha D1-13, D2-40	4	1
Suporte do motor, traseiro esquerdo	2	2
Suporte do motor, traseiro direito	2	3
Arruela	1	4
Cubo (completo)	1	5
Espaçador	2	6
Retentor	1	7
Arruela	1	8
Porca trava	1	9
Porca trava	2	10
Parafuso flangeado	2	11
Parafuso de regulagem M16x93,5	2	12
Arruela de pressão	4	13
Arruela	12	14
Parafuso flangeado M10	6	15
Porca	8	16
Parafuso flangeado M10	6	17
Parafuso de regulagem M16x95	2	18
Coxim de borracha D1-20/30	4	19
Alavanca de controle, marcha à ré	1	A
Instruções de instalação	1	-

A\* = Localização alternativa, **Fig. 3**

**IMPORTANTE!**

Garantir que a arruela de plástico (8) fique mais próxima do suporte. A arruela metálica (4) deve estar localizada mais próxima do parafuso; ver **Fig.2**.

**RUS**

Перед началом работы внимательно прочтите данную инструкцию.

Детали, изображённые на иллюстрациях в данной инструкции, могут отличаться от деталей конкретной модели. Эти иллюстрации используются для разных инструкций, поэтому могут изменяться в зависимости от модели двигателя. Однако основная информация соответствует действительности.

В настоящий комплект входят:

Обозначение	Кол-во	Поз. на рис.
Резиновая подушка D1-13, D2-40	4	1
Кронштейн двигателя, задний левый	2	2
Кронштейн двигателя, задний правый	2	3
Шайба	1	4
Куб (в сборе)	1	5
Распорка	2	6
Держатель	1	7
Шайба	1	8
Контргайка	1	9
Контргайка	2	10
Фланцевый болт	2	11
Регулировочный винт M16,0 × 93,5	2	12
Пружинная шайба	4	13
Шайба	12	14
Фланцевый болт M10	6	15
Гайка	8	16
Фланцевый болт M10	6	17
Регулировочный винт M16 × 95	2	18
Резиновая подушка D1-20/30	4	19
Рукоятка управления, реверс редуктор	1	A
Инструкция по установке	1	-

A\* = альтернативное положение, **рис. 3**.

**ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ!**

Убедитесь, что пластмассовая шайба (8) установлена первой со стороны кронштейна. Металлическая шайба (4) должна располагаться рядом с болтом; см. **рис. 2**.





开始工作前，通读全部安装须知。

本说明书图示中的零件与正在使用的模块可能有所不同。  
图示针对各种不同的安装须知，因此不同发动机模块图示之间可能存在差异。但基本信息是正确的。

本套件包含：

名称	数量	在图中的位置
橡胶垫D1-13、D2-40	4	1
发动机支架，左后	2	2
发动机支架，右后	2	3
垫圈	1	4
连接块（完整）	1	5
隔片	2	6
护圈，1	7	
垫圈	1	8
锁紧螺母	1	9
锁紧螺母	2	10
法兰螺栓	2	11
调整螺钉M16x93.5	2	12
弹簧垫圈	4	13
垫圈	12	14
法兰螺栓M10	6	15
螺母	8	16
法兰螺栓M10	6	17
调整螺钉M16x95	2	18
橡胶垫D1-20/30	4	19
控制杆，倒档	1	A
安装须知	1	-

A\* = 替代位置，图3

#### 重要事项！

确保塑料垫圈(8)离支架最近。金属垫圈(4)必须位于离螺栓最近的位置，参见图2。



ヒント：指示を注意深く読んでから作業を開始してください。

本書の図に示されている部品は、作業している機種と詳細が異なる場合がある。図は複数の取扱説明書に使用されているため、エンジン形式によって詳細が異なる場合がある。しかし、基本的な情報は共通である。

このキットの内容は次のとおりです。

説明	数量	図中の位置
ラバー クッション D1-13、D2-40	4	1
エンジン ブラケット、左リア	2	2
エンジン ブラケット、右リア	2	3
ワッシャー	1	4
キューブ(全体)	1	5
スペーサー	2	6
リテーナ	1	7
ワッシャー	1	8
ロックナット	1	9
ロックナット	2	10
フランジボルト	2	11
アジャスター スクリュー M16x93.5	2	12
スプリングワッシャー	4	13
ワッシャー	12	14
フランジボルト M10	6	15
ナット	8	16
フランジボルト M10	6	17
アジャスター スクリュー M16x95	2	18
ラバー クッション D1-20/30	4	19
コントロール レバー、リバース ギア	1	A
取付説明書	1	-

A\* = 別位置、図 3

#### 重要！

プラスチックギヤ (8) がブラケットに最も近い位置にあるか確認すること。メタルワッシャー (4) はボルトに最も近い位置にしなければならない、図.2参照。

TUR

ARA

Çalışmaya başlamadan önce tüm talimatları okuyun.

Bu talimattaki resimlerde gösterilen parçalar üzerinde çalışılan modelden farklı olabilir. Resimler farklı talimatlar için kullanılmıştır ve bu nedenle motor modellerine göre farklılıklar gösterebilir. Temel bilgiler doğrudur.

اقرأ التعليمات بالكامل جيدًا قبل بدء العمل.

العناصر الواردة في الأشكال التوضيحية من هذه التعليمات قد تختلف عن الطراز الجاري العمل عليه. الأشكال التوضيحية مستخدمة لمختلف التعليمات ولذلك فقد تختلف بين طرازات المحركات. المعلومات الأساسية صحيحة.

Bu kitle şunlar yer almaktadır:

يحتوي هذا الطقم على:

وصف	الوصف	الكمية	الموضع في الشكل التوضيحي	Şek. kon.	Miktar	Açıklama
وسادة مطاطية D1-13، D2-40	1	4	1	1	4	Lastik ped D1-13, D2-40
كتيفة المحرك، الجانب الخلفي الأيسر	2	2	2	2	2	Motor braketi, sol arka
كتيفة المحرك، الجانب الخلفي الأيمن	2	2	3	3	2	Motor braketi, sağ arka
فلكة	1	1	4	4	1	Pul
مكعب (كامل)	1	1	5	5	1	Küp (tam)
مباعد	2	2	6	6	2	Ara parça
أداة الاحتجاز	1	1	7	7	1	Tutucu
فلكة	1	1	8	8	1	Pul
صامولة القفل	1	1	9	9	1	Kilitli somun
صامولة القفل	2	2	10	10	2	Kilitli somun
مسار الشفة	2	2	11	11	2	Flanşlı cıvata
برغي الضبط M16x93.5	2	2	12	12	2	Ayar vidası M16x93,5
فلكة زنبركية	4	4	13	13	4	Yay pulu
فلكة	12	12	14	14	12	Pul
مسار بشفة M10	6	6	15	15	6	Flanşlı cıvata M10
صامولة	8	8	16	16	8	Somun
مسار بشفة M10	6	6	17	17	6	Flanşlı cıvata M10
برغي الضبط M16x95	2	2	18	18	2	Ayar vidası M16x95
وسادة مطاطية D1-20/30	4	4	19	19	4	Lastik ped D1-20/30
ذراع التحكم، ترس الرجوع للخلف	1	1	A	A	1	Kumanda kolu, geri vites
تعليمات التركيب	1	1	-	-	1	Montaj talimatları

A\* = Alternatif konum, Şek. 3

A\* = الموقع البديل، الشكل 3



#### ÖNEMLİ!

Plastik pul (8) brakete en yakın olan olmalıdır. Metal pul (4) cıvataya en yakın şekilde yerleştirilmelidir; bkz. Şek.2.



هـام!

تأكد أن الفلكة البلاستيكية (8) في الموضع الأقرب للكتيفة. يجب أن تكون الفلكة المعدنية (4) في الموضع الأقرب للمسمار؛ انظر الشكل 2.



**VOLVO  
PENTA**

AB Volvo Penta  
SE-405 08 Göteborg, Sweden  
[www.volvopenta.com](http://www.volvopenta.com)

